

# *Welcome To Open Bible Hour*

*Thank you for joining us on this Lord's Day!*

*Our desire is that you may grow in the grace and knowledge of our Lord Jesus Christ as we pursue an in-depth study of Bible translations.*

*If you have a prayer request, for which you would like us to pray, please fill out a prayer sheet at the back table and give to Lyle.*

*Our website: [OpenBibleHour.net](http://OpenBibleHour.net)*

# “BIBLE TRANSLATIONS”

## PART V

Deut. 4:2; Rev. 22:18,19

May 27, 2012

## **Deut 4:2**

2 "You shall not add to the word which I am commanding you, nor take away from it, that you may keep the commandments of the Lord your God which I command you.

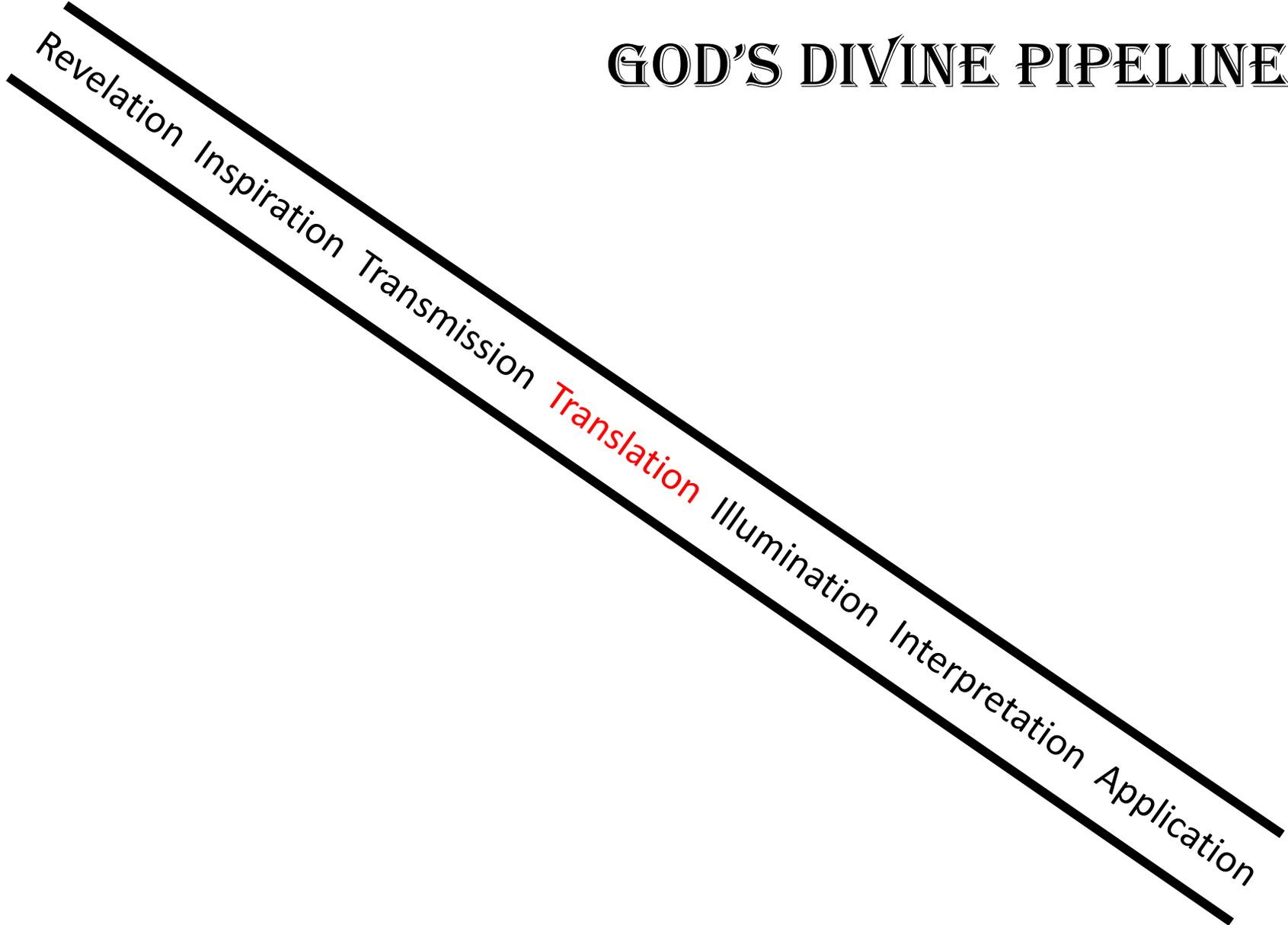
## **Rev 22:18-19**

18 I testify to everyone who hears the words of the prophecy of this book: if anyone adds to them, God will add to him the plagues which are written in this book;

19 and if anyone takes away from the words of the book of this prophecy, God will take away his part from the tree of life and from the holy city, which are written in this book.

**Mind of God**

# GOD'S DIVINE PIPELINE



**Actions of Men**

Translations

The Text of Scripture in Greek & Hebrew that is 99.99% the same as the original autographs.

God Raises Up Men Who With Utmost Human Precision Make Copies, Starting From the Original Autographs, resulting in 1,000's of Manuscripts which can be compared & contrasted.

God Promises To Preserve His Word Forever

God Exhales Inerrant Autographs





# **We hold the line to original “word for word” in other areas:**

## **1. Literature**

“Romeo, Romeo, wherefore art thou Romeo?”

not

“Hey Romeo, where in the world are you?”

## **2. Legal matters**

Defense attorney: “On the night of the accident Amy Senser said to Joe, I think something like, and I’m putting it in my own words here, . . . . .

“Clear, precise language in contracts and laws . . . creates predictability.

Contracts are designed to counterbalance the frailty of human memory. They are promises on which we rely to manage resources and relationships.” - Douglas Colber

## **3. Journalism**

“Today President Obama in a speech before the U.N. General assembly on the subject of war with Iran said in so many words, that we ought to wipe Iran of the face of the earth.” (War with Iran may be the only alternative.”

## **4. Accident reports**

They need to be in the actual words of the persons involved in the accident, or of eyewitnesses, and they must be in writing.

## **5. Insurance Policies**

What precisely is covered?

*The*  
WORD  
*of* GOD  
*in* ENGLISH



Criteria *for* Excellence  
*in* Bible Translation

LELAND RYKEN

“What is at stake here is huge! Our children and grandchildren will rise up and call Dr. Ryken blessed, if his words (!) will be read and heeded by this generation. How odd to live in a time when biblical scholars labor over the very words of Scripture (in Hebrew, Aramaic, and Greek) to understand Scripture’s meaning, and at the same time many of the same biblical scholars endorse a translation theory of the Bible in which the ‘ideas’ or ‘concepts’ of Scripture are used for translating Scripture’s meaning in another language. Ryken’s *Word of God in English demonstrates* clearly and forcefully that the widespread practice of ‘dynamic equivalence’ in translation takes us away from the path of careful, accurate, faithful rendering of the very words of God for English readers.”

—**BRUCE A. WARE, Senior Associate Dean**

School of Theology

The Southern Baptist Theological Seminary,  
Louisville, KY

“A masterful and convincing argument for literal, that is to say, transparent translation of the Holy Scriptures.”

—**DR. J. I. PACKER, Professor of Theology**  
Regent College, Vancouver, B.C.

“Brilliantly convincing! This book stands alone on the subject of English Bible translation. Dropped into the muddy water of English versions, this tablet brings instant clarity, revealing how anything other than a literal translation undermines the Word of God. That serious charge is carefully established and proven page after page. May our Lord give Dr. Ryken a loud voice, so as to rescue many from versions that diminish the glory of divine revelation by being more concerned with the human reader than the divine author.”

—**PASTOR JOHN MACARTHUR**

Grace Community Church,  
Sun Valley, CA

“Not all Bible translations are the same, and they are not all equally excellent! In a courageous book that challenges much modern thinking, Professor Ryken draws on decades of experience in teaching literature to college students to show that many modern English translations fail to meet accepted standards of excellence in accuracy, faithfulness to the words of the author, clarity, vividness, concreteness, preservation of metaphor, preservation of ambiguity, preservation of verbal interconnections, respect for the principles of poetry, theological precision, retention of the world of the biblical text, retention of multi-layered meaning, respect for the abilities of the reader, effective rhythm, and beauty of expression.”

“Ryken gives us reason for deep concern about the present ‘destabilized’ text of English Bibles, in which nobody in a Bible study can be sure what a verse says because many modern translations have failed to translate the author’s very words and have given us instead their own varied and often watered-down interpretations of the author’s thoughts.”

“I predict that after you read this book your eyes and ears will be opened to read and hear every translation of the Bible with a level of insight and understanding that you never had before.”

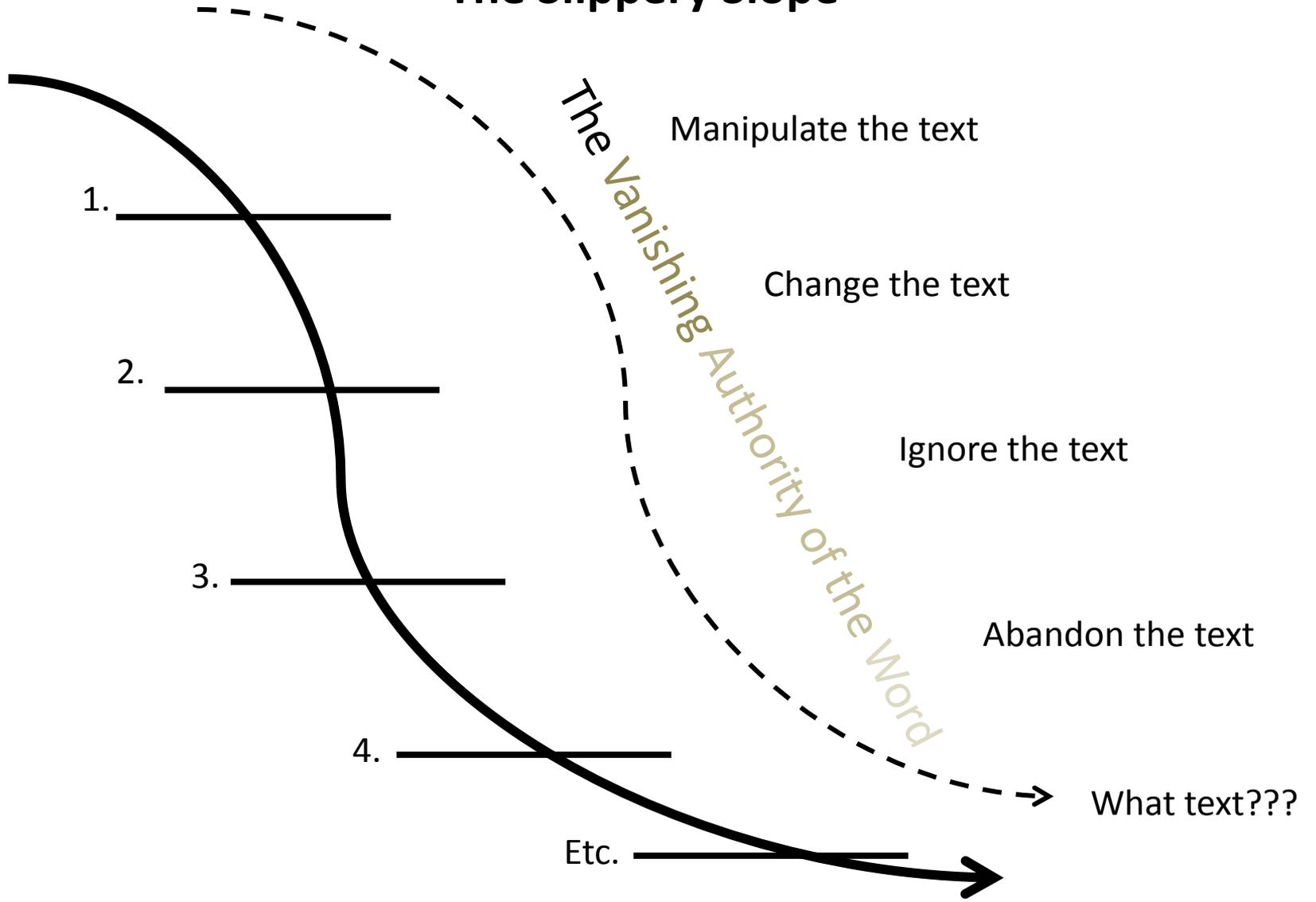
—**DR. WAYNE GRUDEM, Research Professor of Bible  
and Theology,**

Phoenix Seminary, Scottsdale, AZ

“ . . . my most important read of the century—or, for that matter, of the millennium. . . . [Ryken’s book] may do more to change how you view the Bible (and how you read it) than any book, preacher, professor, or other influence you have ever had. . . . Leland Ryken devastates the dynamic-equivalent position. Systematically, comprehensively, repetitively, he argues in such convincing fashion that I predict you will never again be satisfied with a translation of the Bible that is even mildly ‘dynamic.’ . . . It will increase your wonder for the very words God has used. It will draw you into closer personal fellowship with God Himself.”

—**JOEL BELZ, Chairman, *World Magazine***

# The Slippery Slope



# **Principles of Translation**

1. You can not translate meaning apart from words.
2. Translation is not interpretation.
3. The ultimate goal of translation is not readability.
4. It is not important for a translator to say something in his own words.
5. Authorial Intent is the overriding goal of the translator.

# 1950

## WORD FOR WORD TRANSLATIONS

ASV(1901) YLT(1862) KJ(1611)

DB(1890) GB(1587)

## THOUGHT FOR THOUGHT TRANSLATIONS

GNFMM(1966) LB(1971) AB(1964)

TM(2002) NIV(1978) NEB(1970)

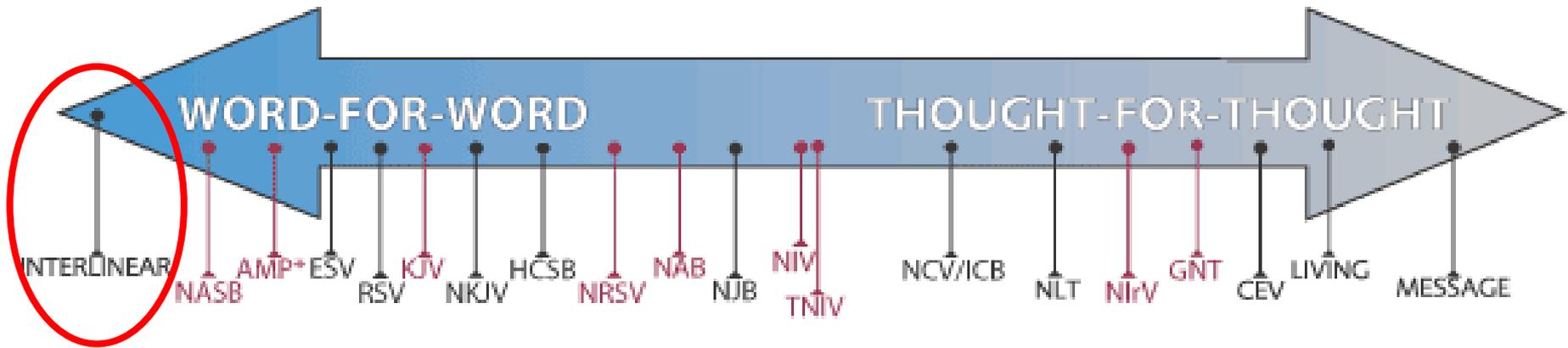
NET(2005) TNIV(2005) NNIV(2011)

NLT(1996) TEV(2001) PNT(1958)

## WORD FOR WORD TRANSLATIONS

NASB(1971) ESV(2001) NKJ(1982)

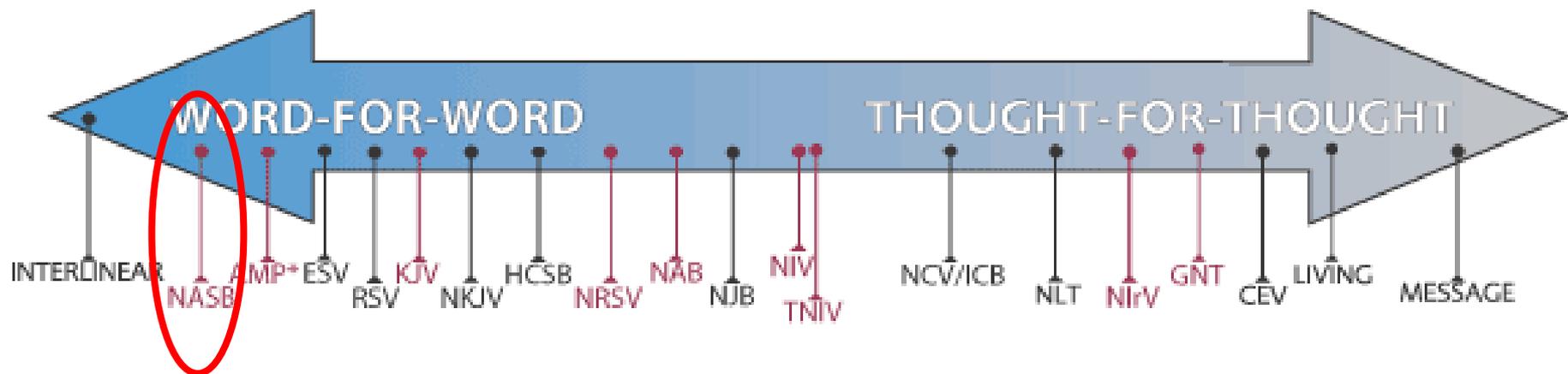
RSV(1952) NRSV(1989)



## Rom 12:1

### Interlinear

“I exhort you therefore, brethren, by the mercies of God, present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your logical service.”



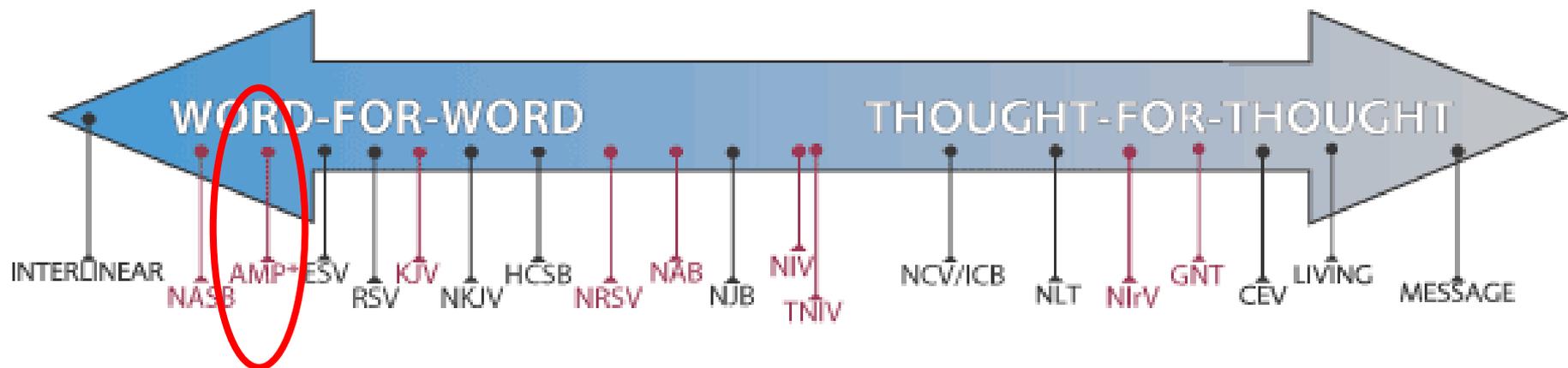
## Rom 12:1

### Interlinear

“I exhort you therefore, brethren, by the mercies of God, present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your logical service.”

### NASB (1971, 1995)

“Therefore I urge you, brethren, by the mercies of God, to present your bodies a living and holy sacrifice, acceptable to God, which is your spiritual service of worship.” 0



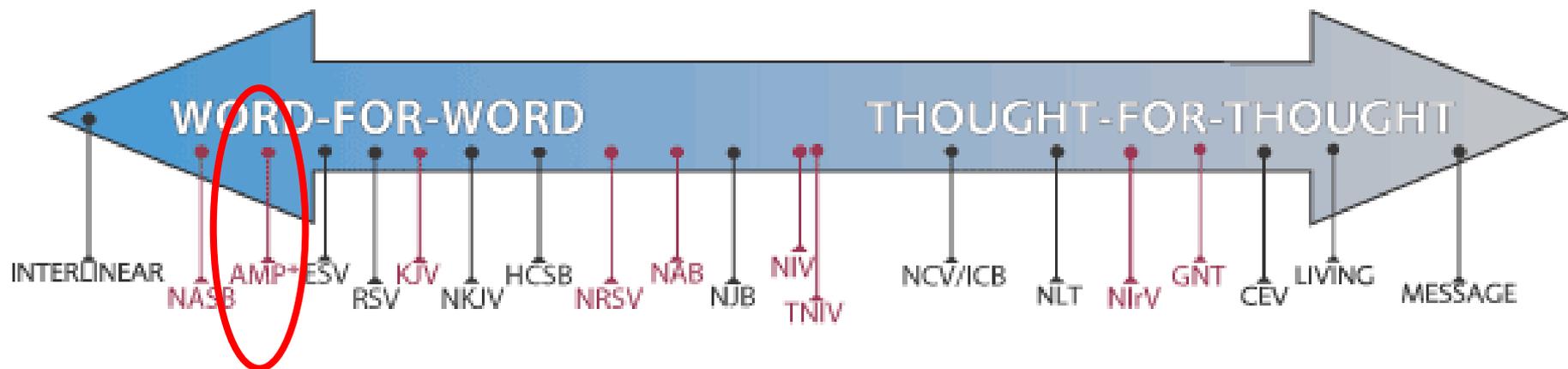
## Rom 12:1

### Interlinear

“I exhort you therefore, brethren, by the mercies of God, present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your logical service.”

### Amplified Bible (1958)

“I appeal to you therefore, brethren, *and* beg of you in view of [all] the mercies of God, to make a decisive dedication of your bodies [presenting all your members and faculties] as a living sacrifice, holy (devoted, consecrated) and well pleasing to God, which is your reasonable (rational, intelligent) service *and* spiritual worship.”



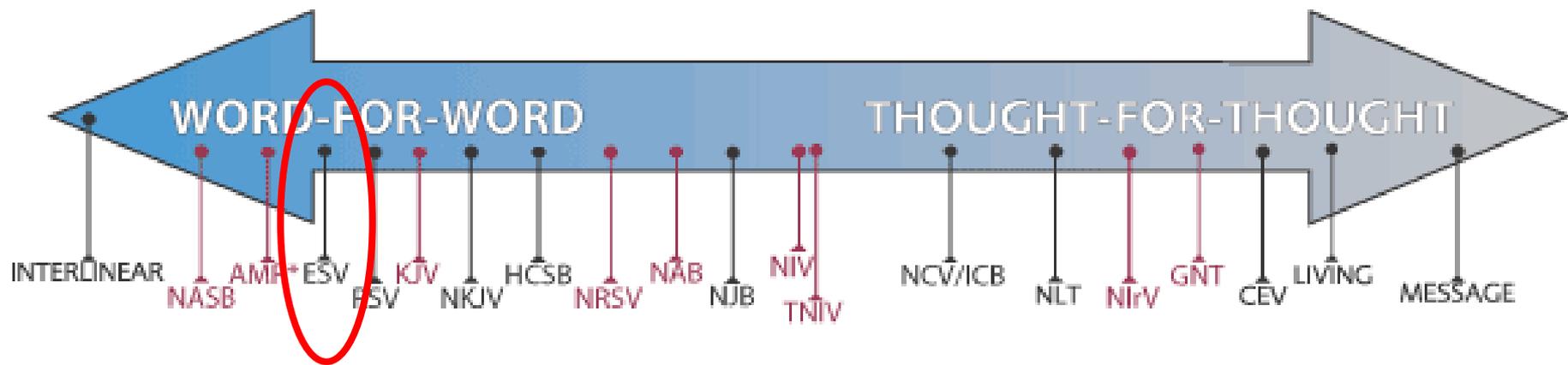
## Rom 12:1

### Interlinear

“I exhort you therefore, brethren, by the mercies of God, present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your logical service.”

### Amplified Bible (1958)

“I appeal to you therefore, brethren, and beg of you in view of [all] the mercies of God, to make a decisive dedication of your bodies [presenting all your members and faculties] as a living sacrifice, holy (devoted, consecrated) and well pleasing to God, which is your reasonable (rational, intelligent) service and spiritual worship.” 21



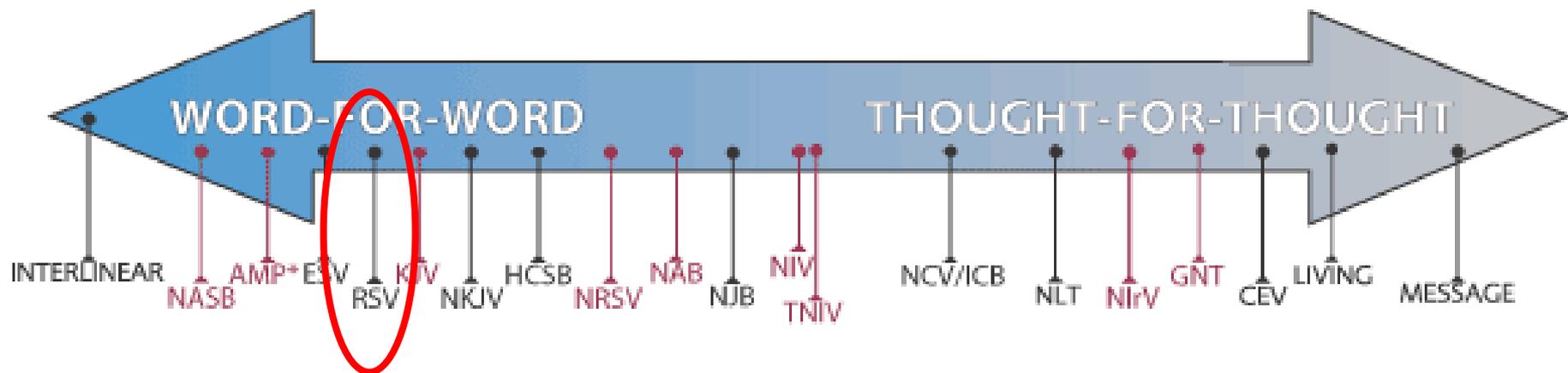
## Rom 12:1

### Interlinear

“I exhort you therefore, brethren, by the mercies of God, present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your logical service.”

### English Standard Version (2001)

“I appeal to you therefore, brothers, by the mercies of God, to present your bodies as a living sacrifice, holy and acceptable to God, which is your spiritual worship.” 0



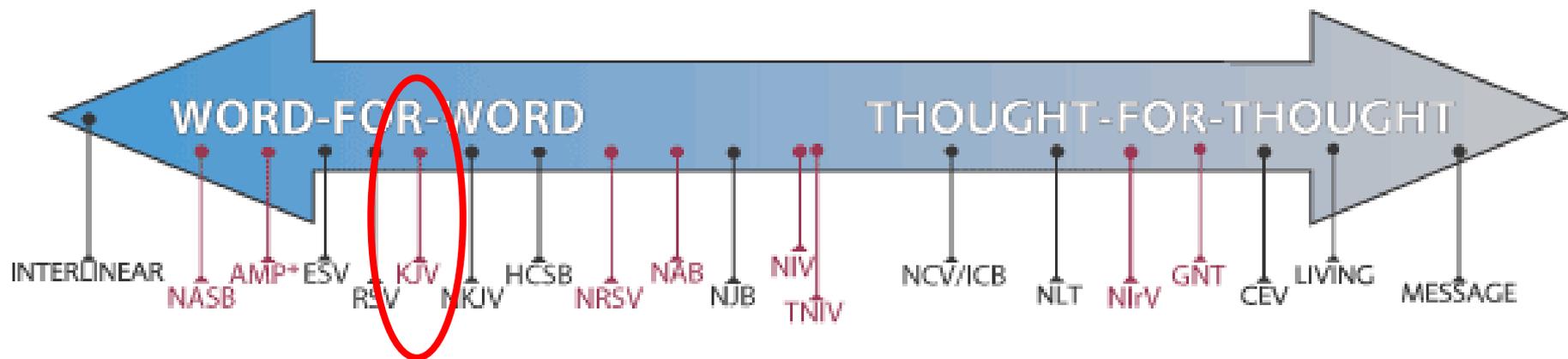
## Rom 12:1

### Interlinear

“I exhort you therefore, brethren, by the mercies of God, present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your logical service.”

### Revised Standard Version (1952)

“I appeal to you therefore, brethren, by the mercies of God, to present your bodies as a living sacrifice, holy and acceptable to God, which is your spiritual worship.” 0



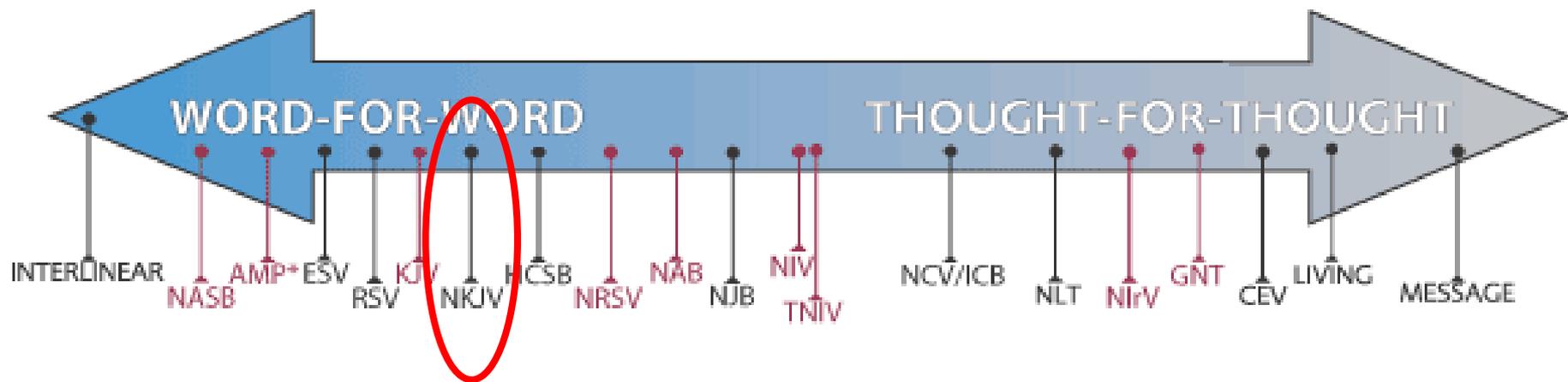
## Rom 12:1

### Interlinear

“I exhort you therefore, brethren, by the mercies of God, present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your logical service.”

### King James Version (1611)

“I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service.” 0



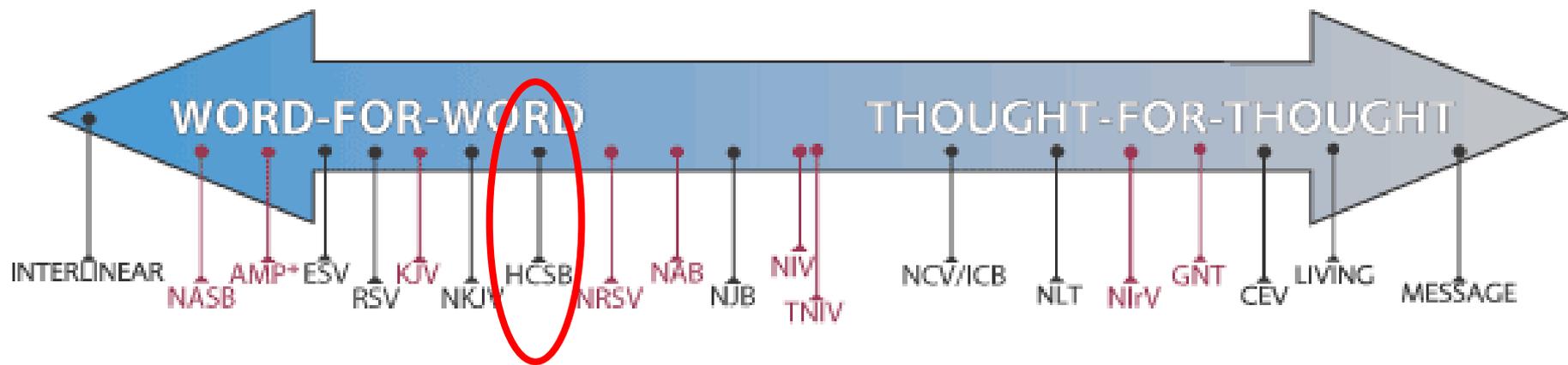
## Rom 12:1

### Interlinear

“I exhort you therefore, brethren, by the mercies of God, present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your logical service.”

### New King James Version (1982)

“I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that you present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable to God, *which is your reasonable service.*” 0



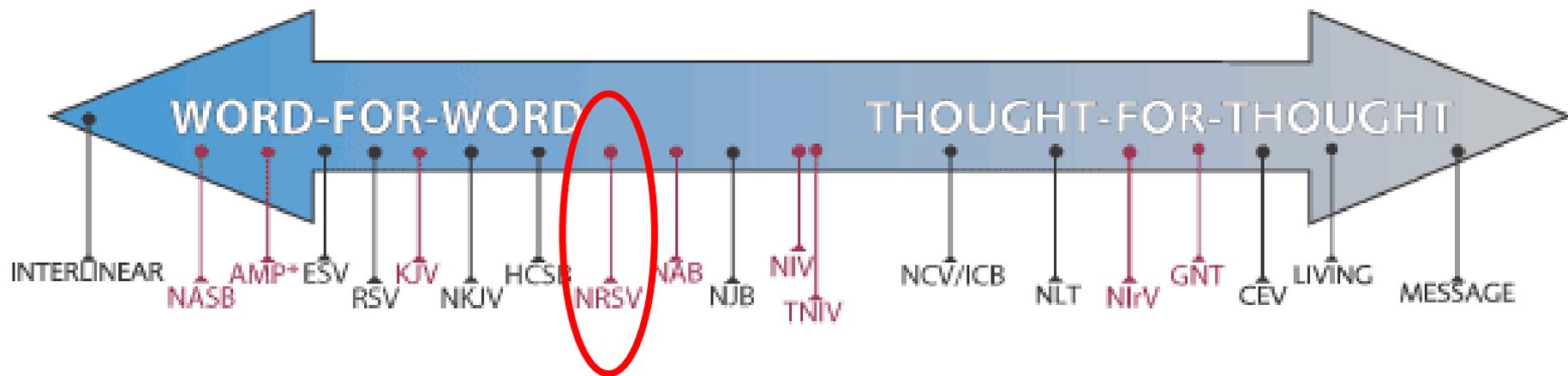
## Rom 12:1

### Interlinear

“I exhort you therefore, brethren, by the mercies of God, present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your logical service.”

### Holman Christian Standard Bible (1999)

“Therefore, brothers, by the mercies of God, I urge you to present your bodies as a living sacrifice, holy and pleasing to God; this is your spiritual worship. “ 0



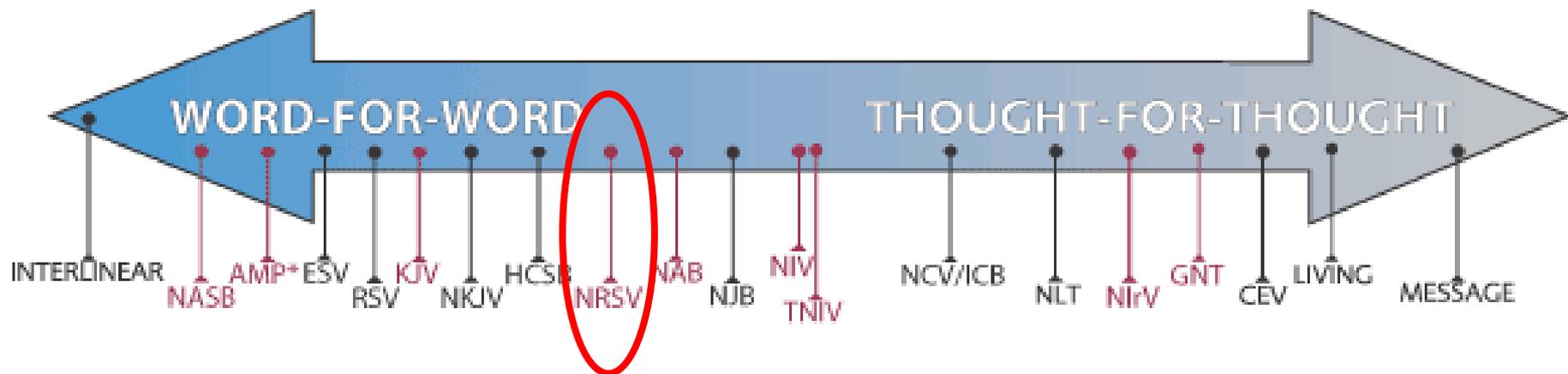
## Rom 12:1

### Interlinear

“I exhort you therefore, brethren, by the mercies of God, present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your logical service.”

### New Revised Standard Version (1989)

“I appeal to you therefore, brothers and sisters, by the mercies of God, to present your bodies as a living sacrifice, holy and acceptable to God, which is your spiritual worship.”



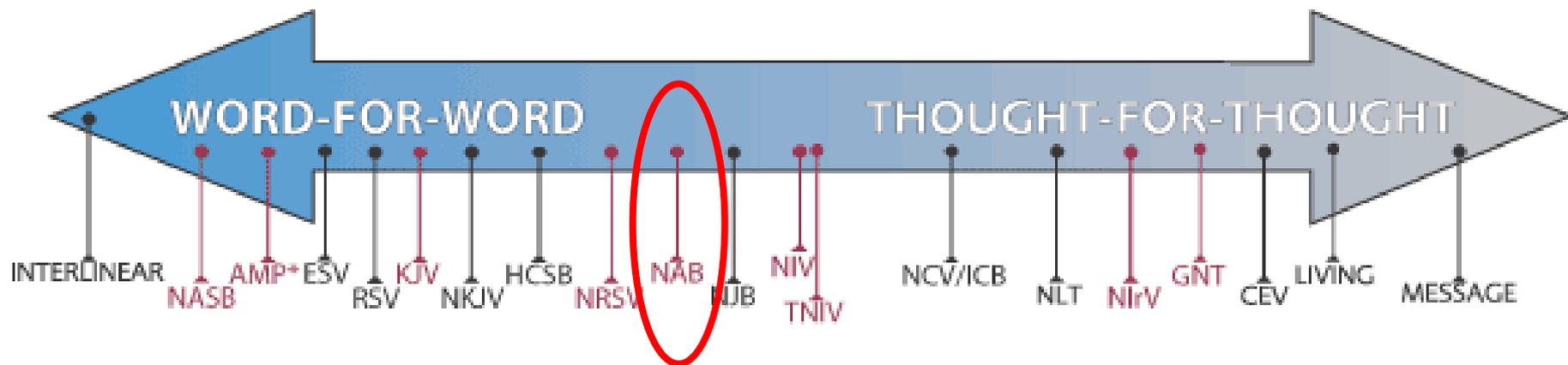
## Rom 12:1

### Interlinear

“I exhort you therefore, brethren, by the mercies of God, present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your logical service.”

### New Revised Standard Version (1989)

“I appeal to you therefore, brothers and sisters, by the mercies of God, to present your bodies as a living sacrifice, holy and acceptable to God, which is your spiritual worship.” 2



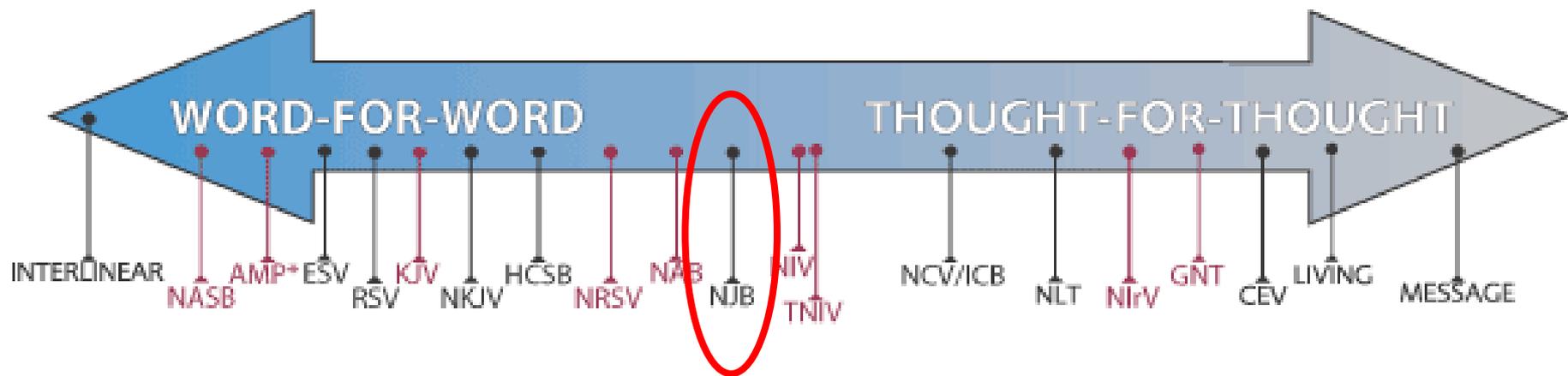
## Rom 12:1

### Interlinear

“I exhort you therefore, brethren, by the mercies of God, present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your logical service.”

### New American Bible (1970)

“I urge you therefore, brothers, by the mercies of God, to offer your bodies as a living sacrifice, holy and pleasing to God, your spiritual worship.” 0



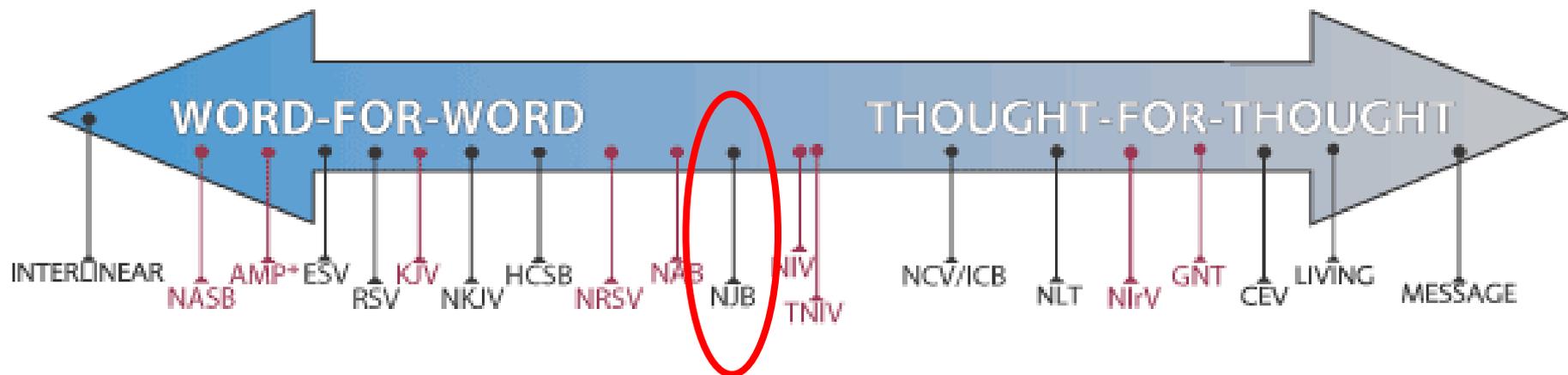
## Rom 12:1

### Interlinear

“I exhort you therefore, brethren, by the mercies of God, present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your logical service.”

### New Jerusalem Bible (1985)

“I urge you, then, brothers, remembering the mercies of God, to offer your bodies as a living sacrifice, dedicated and acceptable to God; that is the kind of worship for you, as sensible people.”



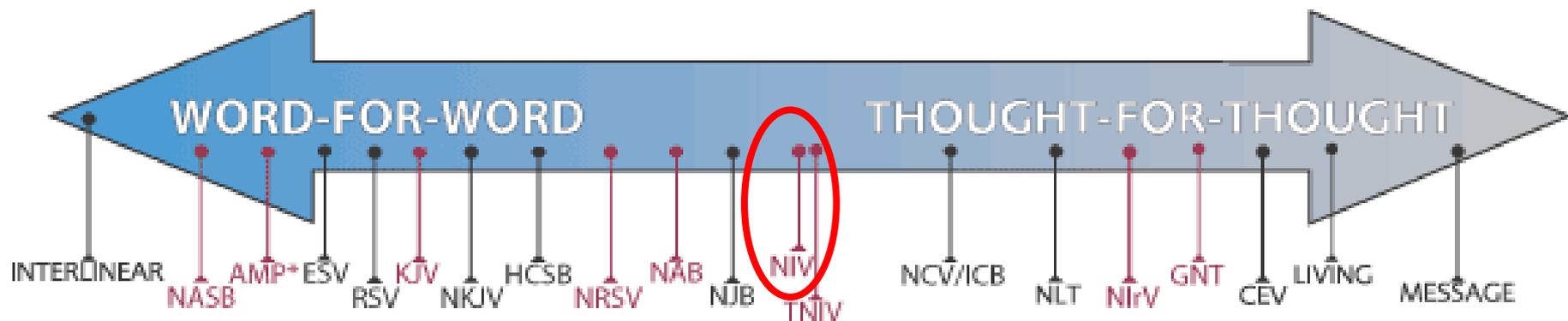
## Rom 12:1

### Interlinear

“I exhort you therefore, brethren, by the mercies of God, present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your logical service.”

### New Jerusalem Bible (1985)

“I urge you, then, brothers, remembering the mercies of God, to offer your bodies as a living sacrifice, dedicated and acceptable to God; that is the kind of worship for you, as sensible people.” 12



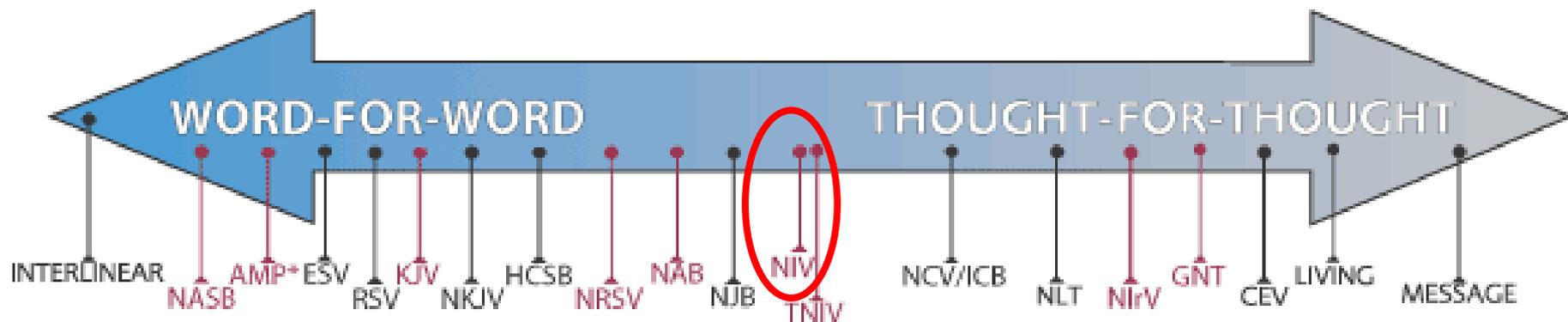
## Rom 12:1

### Interlinear

“I exhort you therefore, brethren, by the mercies of God, present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your logical service.”

### New International Version (1978)

“Therefore, I urge you, brothers, in view of God’s mercy, to offer your bodies as living sacrifices, holy and pleasing to God—this is your spiritual act of worship.”



## Rom 12:1

### Interlinear

“I exhort you therefore, brethren, by the mercies of God, present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your logical service.”

### New International Version (1978, 1984)

“Therefore, I urge you, brothers, in view of God’s mercy, to offer your bodies as living sacrifices, holy and pleasing to God—this is your spiritual act of worship.” 3